

FESTIVAL REGULATIONS	REGULAMIN FESTIWALU
<b>I. INTRODUCTION</b>	<b>I. WSTĘP</b>
<p><b>1.</b> We closely follow information and recommendations on the spread of SARS-CoV-2 coronavirus. We are in constant contact with the Office of the City of Warsaw, whose guidelines we take into account.</p>	<p><b>1.</b> Uważnie śledzimy informacje i zalecenia dotyczące rozprzestrzeniania się koronawirusa SARS-CoV-2. Jesteśmy w stałym kontakcie z Urzędem m.st. Warszawa, którego wytyczne bierzemy pod uwagę.</p>
<p><b>2.</b> At the moment, we are determined to conduct the Festival on <b>22–28 June 2020</b>. The date of the Festival has been consulted and confirmed by our most important partners and subcontractors.</p>	<p><b>2.</b> Na chwilę obecną jesteśmy zdecydowani realizować Festiwal w terminie <b>22–28 czerwca 2020</b>. Termin Festiwalu został skonsultowany oraz potwierdzony przez naszych najważniejszych partnerów i podwykonawców.</p>
<p><b>3.</b> It is a stressful time for all of us, but we try to be optimistic. We make all efforts to bring about the Festival, and let you enjoy comedy and improvised performances in your deserved peace.</p>	<p><b>3.</b> Jest to stresujący czas dla nas wszystkich, jednak staramy się być dobrej myśli i podejmować kroki, które pozwolą nam zrealizować Festiwal, a Wam cieszyć się spokojem spektaklami komediowymi i improwizowanymi.</p>
<p><b>4.</b> We encourage you to submit your applications. At this point, submitting your application is not a commitment to participate in the Festival. It will be a signal for us that you are likely interested and will allow us to plan the entire event more effectively.</p>	<p><b>4.</b> Zachęcamy do przesyłania zgłoszeń. W tym momencie przesłanie zgłoszenia nie jest równoznaczne ze zobowiązaniem się przez Was do udziału w Festiwalu. Będzie ono dla nas sygnałem, że jesteście potencjalnie zainteresowani oraz pozwoli nam ono efektywniej planować całe wydarzenie.</p>
<b>I. GENERAL INFORMATION</b>	<b>I. INFORMACJE OGÓLNE</b>
<p><b>1.</b> The organizer of the Festival is Fundacja Klancyk and Szkoła Impro Sp. z o.o.</p>	<p><b>1.</b> Organizatorem Festiwalu są Fundacja Klancyk i Szkoła Impro Sp. z o. o.</p>
<p><b>2.</b> The organizer has full authority to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— schedule the program;</li><li>— invite teams, solo acts, teachers, experts and production team members;</li><li>— qualify festival members;</li><li>— produce the Festival.</li></ul>	<p><b>2.</b> Organizator posiada pełne prawo do:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— planowania programu;</li><li>— zapraszania grup, solistów, pedagogów, ekspertów i zespołu realizacyjnego;</li><li>— kwalifikacji uczestników;</li><li>— realizacji Festiwalu.</li></ul>
<p><b>3.</b> Festival goals:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— developing Warsaw's and Polish improv theater scene;</li><li>— presentation and promotion of Polish and international improv theaters;</li><li>— providing improv classes for improvisers of all levels;</li><li>— showing the significance of improvisation in creating positive social skills;</li><li>— popularization of improv.</li></ul>	<p><b>3.</b> Cele Festiwalu:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— rozwój warszawskiej i polskiej sceny improwizacji teatralnej;</li><li>— prezentacja i promocja grup/teatrów impro z Polski i zagranicy;</li><li>— edukacja kompetencji początkujących i zaawansowanych improwizatorów;</li><li>— prezentacja roli improwizacji w kształtowaniu pozytywnych umiejętności społecznych;</li><li>— popularyzacja wiedzy na temat improwizacji teatralnej.</li></ul>
<p><b>4.</b> Forms of the realization of the Festival are:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— acts invited by the organizer;</li><li>— acts qualified in an open call;</li><li>— the format competition for the improv groups qualified in an open call;</li><li>— improv workshops in English language, various levels;</li><li>— improv workshops for groups qualified in an open call;</li><li>— mixers;</li><li>— performances in cultural centers;</li><li>— accompanying events.</li></ul>	<p><b>4.</b> Formy realizacji Festiwalu to:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— spektakle zaproszone przez organizatora;</li><li>— spektakle wybrane w naborze otwartym;</li><li>— konkurs formatów dla grup impro wybranych w naborze otwartym;</li><li>— warsztaty improwizacji w języku angielskim, różne poziomy zaawansowania;</li><li>— warsztaty improwizacji dla grup wybranych w naborze otwartym;</li><li>— miksery;</li><li>— spektakle w domach kultury;</li></ul>

	— wydarzenia towarzyszące.
<b>5. Main venues:</b> — Kino Muranów; — Resort Komedii; — Szkoła Impro.	<b>5. Główne miejsca realizacji:</b> — Kino Muranów; — Resort Komedii; — Szkoła Impro.
<b>6. The Festival is planned to take place on June 22–28th 2020.</b>	<b>6. Planowany termin Festiwalu to 22–28.06.2020.</b>
<b>7. Ticket sales from May 18th 2020.</b>	<b>7. Sprzedaż biletów rozpocznie się 18.05.2020.</b>
<b>II. INVITATIONS AND OPEN CALL – GENERAL RULES</b>	<b>II. NABÓR ZAMKNIĘTY I OTWARTY — ZASADY OGÓLNE</b>
<b>1. List of invited acts</b> (Polish and international) along with the schedule is decided by the organizer.	<b>1. Listę prezentacji w naborze zamkniętym</b> (wraz z ich szczegółowym harmonogramem) ustala organizator, zapraszając grupy/teatry impro z Polski i zagranicy.
<b>2. List of acts qualified in the open call</b> along with the schedule is decided by the organizer, based on the international call for applications.	<b>2. Listę prezentacji w naborze otwartym</b> (wraz z ich szczegółowym harmonogramem) ustala organizator w oparciu o międzynarodowy nabór zgłoszeń.
<b>3. Invited improv groups/theaters</b> will: — present their shows on the main or secondary stage, in Polish or English language; — receive a stipend (decided individually with the Managing team), and accommodation during the Festival; — get festival accreditation granting them unlimited participation in performances.	<b>3. Grupy/teatry impro zaproszone w naborze zamkniętym:</b> — prezentują autorskie spektakle na dużej lub małej scenie, w języku polskim lub angielskim; — otrzymują honorarium, które jest ustalane indywidualnie z organizatorem, a także zakwaterowanie podczas pobytu na Festiwalu; — otrzymują akredytację festiwalową, uprawniającą do nieograniczonego udziału w spektaklach.
<b>4. Improv groups/theaters qualified in the open call</b> will: — present their shows on the main or secondary stage, in Polish or English language; — get festival accreditation granting them participation in performances provided that there is room in the audience.	<b>4. Grupy/teatry impro zaproszone w naborze otwartym:</b> — prezentują autorskie spektakle na dużej lub małej scenie, w języku polskim lub angielskim; — otrzymują akredytację festiwalową uprawniającą do udziału w spektaklach w przypadku wolnych miejsc na widowni.
<b>III. OPEN CALL – DETAILED RULES</b>	<b>III. NABÓR OTWARTY — ZASADY SZCZEGÓLNE</b>
<b>1. Any group from Poland or abroad, regardless of their experience, can apply in the open call.</b>	<b>1. W naborze otwartym może wziąć udział każda grupa/teatr impro z Polski lub zagranicy, niezależnie od posiadanego doświadczenia.</b>
<b>2. All questions and issues regarding the open call should be communicated through e-mail: <a href="mailto:entry.wife@gmail.com">entry.wife@gmail.com</a>.</b>	<b>2. Wszelką korespondencję w naborze otwartym należy kierować na adres e-mail: <a href="mailto:entry.wife@gmail.com">entry.wife@gmail.com</a>.</b>
<b>3. Any entity that is interested in taking part in the Festival is obliged to fill the application form: <a href="https://forms.gle/83zCcS2Te4urb6ZZ8">https://forms.gle/83zCcS2Te4urb6ZZ8</a>. The deadline is May 8th 2020 (11:59pm).</b>	<b>3. Podmiot zainteresowany udziałem w Festiwalu jest zobowiązany do wypełnienia formularza zgłoszeniowego: <a href="https://forms.gle/83zCcS2Te4urb6ZZ8">https://forms.gle/83zCcS2Te4urb6ZZ8</a>. Termin nadsyłania zgłoszeń w naborze otwartym mija 08.05.2020 (23:59).</b>
<b>4. Open submissions include:</b> — <b>PERFORMANCE SUBMISSIONS</b> – small stage at Resort Komedii; — <b>FORMATS COMPETITION (ORIGINAL AND NEW, NOT SHOWN EARLIER)</b> – big stage at Kino Muranów and free consultations with an instructor; 4 groups will present their performances; Audience Award (honorary: statuette, for spectacularity of the performance), Jury Award (financial: 2000 PLN gross, for the mechanics of	<b>4. Nabór otwarty obejmuje:</b> — <b>NABÓR SPEKTAKLI</b> – mała scena w Resorcie Komedii; — <b>KONKURS FORMATÓW (NOWYCH I AUTORSKICH, NIE PREZENTOWANYCH WCZEŚNIEJ)</b> – duża scena w Kinie Muranów oraz bezpłatne konsultacje z instruktorem; 4 grupy zaprezentują swoje spektakle; Nagroda Publiczności (honorowa: statuette, za widowiskowość spektaklu), Nagroda Jury (finansowa: 2000 PLN brutto, za mechanikę spektaklu);

the performance); — <b>IMPROVISATION WORKSHOPS: SCHOOLS AND TECHNIQUES</b> – for improv groups; 5 workshop groups, without payments.	— <b>WARSZTATY IMPROWIZACJI: SZKOŁY I TECHNIKI</b> – dla grup impro; 5 grup warsztatowych, warsztaty bezpłatne.
5. The group can be submitted to one, two or even three cycles.	5. Grupę można zgłosić zarówno do jednego, jak i do dwóch lub wszystkich trzech cykli.
6. The following program cycles will be carried out June 22–28th, 2020. Dates and hours of the performances and workshops will be set individually, together with groups with groups, after the submissions process is concluded.	6. Wymienione cykle będą realizowane w dniach: 22–28.06.2020. Dokładne terminy spektakli i warsztatów będziemy ustalać z grupami indywidualnie, po zamknięciu naboru zgłoszeń.
7. The full list of the qualified acts will be announced at <a href="http://www.festival.warsawimprov.pl">www.festival.warsawimprov.pl</a> on May 25th 2020.	7. Lista uczestników (grup/teatrów impro) zakwalifikowanych w naborze otwartym zostanie opublikowana pod adresem <a href="http://www.festival.warsawimprov.pl">www.festival.warsawimprov.pl</a> do 25.05.2020.
8. The decision regarding qualification or non-qualification will be final and can't be appealed.	8. Decyzje organizatora o zakwalifikowaniu lub niezakwalifikowaniu danej grupy/teatru impro jest ostateczna i nie można się od niej odwoływać.
<b>IV. MIXER ENROLLMENT</b>	<b>IV. NABÓR NA MIKSER</b>
1. Any improviser from Poland or abroad, regardless of their experience, can apply in the mixer enrollment.	1. W naborze na mikser może wziąć udział każdy improwizator z Polski lub zagranicy, niezależnie od posiadanego doświadczenia.
2. All questions and issues regarding the mixer enrollment should be communicated through e-mail: <a href="mailto:entry.wife@gmail.com">entry.wife@gmail.com</a> .	2. Wszelką korespondencję w naborze na mikser należy kierować na adres e-mail: <a href="mailto:entry.wife@gmail.com">entry.wife@gmail.com</a> .
3. Any person that is interested in taking part in the mixer is obliged to fill the application form: <a href="https://forms.gle/tKtwYLEi2Vdgb2ez5">https://forms.gle/tKtwYLEi2Vdgb2ez5</a> . The deadline is May 8th 2020 (11:59pm).	3. Osoba zainteresowana udziałem w mikserze jest zobowiązana do wypełnienia Formularza Zgłoszeniowego: <a href="https://forms.gle/tKtwYLEi2Vdgb2ez5">https://forms.gle/tKtwYLEi2Vdgb2ez5</a> . Termin nadsyłania zgłoszeń na mikser mija 08.05.2020 (23:59).
4. The mixer enrollment includes: — <b>WORKSHOPS</b> – 1 group, with an instructor, without payments; — <b>PERFORMANCE</b> – big stage at Kino Muranów.	4. Nabór na mikser obejmuje: — <b>WARSZTATY</b> – 1 grupa, z instruktorem, bez opłat; — <b>SPEKTAKL</b> – duża scena w Kinie Muranów.
5. This cycle will be carried out June 22–28th, 2020. Dates of the workshops and performance will be set on May 15th 2020.	5. Cykl będzie realizowany w dniach: 22–28.06.2020. Dokładne terminy warsztatów i spektaklu zostaną ogłoszone 15.05.2020.
6. The intention of the organizer is the diversity of the mixer. That is why in the selection of applications the country is the first choice, then: city, group and experience.	6. Intencją organizatora jest, aby mikser był jak najbardziej różnorodny, zatem przy wyborze w pierwszej kolejności będzie decydował kraj, potem miasto, grupa do której przynależy improwizator oraz doświadczenie.
7. The full list of the qualified improvisers will be announced at <a href="http://www.festival.warsawimprov.pl">www.festival.warsawimprov.pl</a> on May 25th 2020.	7. Lista uczestników zakwalifikowanych w naborze na miksery zostanie opublikowana pod adresem <a href="http://www.festival.warsawimprov.pl">www.festival.warsawimprov.pl</a> do 25.05.2020.
8. The decision regarding qualification or non-qualification will be final and can't be appealed.	8. Decyzje organizatora o zakwalifikowaniu lub niezakwalifikowaniu danego improwizatora jest ostateczna i nie można się od niej odwoływać.
<b>V. WORKSHOP ENROLLMENT</b>	<b>V. NABÓR NA WARSZTATY</b>
1. Improv workshops during the Festival will be: — paid; — taught in Polish and English languages;	1. W ramach Festiwalu będą realizowane warsztaty improwizacji: — płatne;

<p>— run by instructors from Poland and abroad; — directed to improvisers of various experience.</p>	<p>— w języku polskim i angielskim; — prowadzone przez instruktorki/instruktorów z Polski i zagranicy; — adresowane do osób o różnym poziomie zaawansowania.</p>
<p>2. All questions and issues regarding workshops should be communicated through e-mail: <a href="mailto:workshops.wife@gmail.com">workshops.wife@gmail.com</a>.</p>	<p>2. Wszelką korespondencję dotyczącą naboru na warsztaty należy kierować na adres e-mail: <a href="mailto:workshops.wife@gmail.com">workshops.wife@gmail.com</a>.</p>
<p>3. Enrolment will be done through Szkoła Impro online portal. Workshop program (schedule, descriptions, prices) will be published at: <a href="http://www.portal.szkolaimpro.pl">www.portal.szkolaimpro.pl</a> on <b>May 11th 2020</b>.</p>	<p>3. Nabór na warsztaty będzie prowadzony za pośrednictwem portalu Szkoły Impro. Plan warsztatów (program, harmonogram, cennik) zostanie opublikowany pod adresem: <a href="http://www.portal.szkolaimpro.pl">www.portal.szkolaimpro.pl</a> do <b>11.05.2020</b>.</p>
<p>4. In order to enroll to the workshops, one must register an account on the Szkoła Impro portal.</p>	<p>4. Warunkiem zapisu na warsztaty jest posiadanie konta użytkownika w portalu Szkoły Impro. Osoby, które nie posiadają takiego konta, proszone są o utworzenie go przed rozpoczęciem naboru na warsztaty.</p>
<p>5. Enrolment will start on <b>May 13th 2020 (12:00 pm)</b>. Workshops are available on a first come, first served basis until the places are exhausted.</p>	<p>5. Nabór rozpocznie się <b>13.05.2020 (12:00)</b> i potrwa do wyczerpania miejsc. Decyduje kolejność zgłoszeń.</p>
<p>6. Workshops must be paid for immediately upon enrolment through the online payment system. Not paying for the workshop results in the cancellation of the reservation.</p>	<p>6. Zapisując się na wybrany warsztat, należy uiścić za niego od razu opłatę. Brak opłaty będzie skutkowało anulowaniem rezerwacji.</p>
<p>7. Payment return: — Payment is returned fully if the workshop is cancelled by the organizer. — Payment can't be returned if the student resigns from the workshop after <b>June 8th 2020 (23:59pm)</b>.</p>	<p>7. Zwroty pieniędzy: — W przypadku, jeśli dany warsztat zostanie odwołany przez organizatora: osobom, które wpłaciły za niego pieniądze, zostaną one zwrócone. — Zwrot pieniędzy nie przysługuje, jeśli uczestnik zrezygnuje z kursu później niż w terminie do <b>08.06.2020 (23:59)</b>.</p>
<p><b>VI. RIGHTS TO THE RECORDING OF ARTISTIC PERFORMANCES</b></p>	<p><b>VI. PRAWA DO ZAPISU ARTYSTYCZNYCH WYKONAŃ</b></p>
<p>1. Participants transfer the rights to the recording of artistic performances to the organizer to the following ways of exploitation: — recording the presentation (sound, vision, photos); — multiplying and spreading/popularizing the recorded artistic performance; — introducing the copies of the recorded presentation in circulation (in any possible form), the forms of circulation including selling; — lending and renting the copies.; — placing the recorded presentation on the Internet; — public presentation; — using the recorded presentation by any other unit, especially the dependent unit.</p> <p>2. Participants are obliged to accept recording sound and vision, taking photos of their presentation and publishing these materials in any way described by the organizer.</p>	<p>1. Uczestnicy Festiwalu przenoszą nieodpłatnie na rzecz organizatora prawa do utrwalenia / zapisu artystycznych wykonań w następującym zakresie: — utrwalenie obrazu i dźwięku; — zwielokrotnienie i/lub rozpowszechnienie utrwalonego wykonania; — wprowadzenie do obrotu egzemplarzy, na których utrwalono artystyczne wykonanie (w tym do sprzedaży); — użyczenie oraz najem egzemplarzy, na których artystyczne wykonanie utrwalono; — umieszczenie zapisu artystycznych wykonań na stronie internetowej; — publiczne odtworzenie; — wykorzystanie zapisu artystycznych wykonań lub dowolnych jego fragmentów w innym dziele, w szczególności w dziele zależnym.</p> <p>2. Uczestnicy Festiwalu wyrażają zgodę na rejestrację dźwiękową, fotografowanie i filmowanie swoich występów oraz na publikację wszelkich utrwalonych w ten</p>

<p><b>3.</b> Participants are obliged to accept the fact that the organizer will use their image recorded during rehearsals and presentation in form of films and photography, on exceptional terms. Participants guarantee the organizer unlimited rights to use this image in any way (unlimited in terms of time and location ) and accept the organizer to use the copies onto which this image has been recorded, including the right to transfer this right to third parties.</p>	<p>sposób materiałów w określony przez organizatora sposób.</p> <p><b>3.</b> Uczestnicy Festiwalu wyrażają zgodę na wykorzystanie przez organizatora na zasadzie wyłączności swojego wizerunku, utrwalonego podczas przygotowań oraz realizacji projektu na fotografiach oraz zapisach wideo. Uczestnicy Festiwalu przekazują organizatorowi nieograniczone, pod względem czasowym i terytorialnym, autorskie prawa majątkowe w zakresie wykorzystania w/w wizerunku w całości i we fragmentach, na wszelkich polach eksploatacji, oraz wyrażają zgodę na wykorzystywanie przez organizatora autorskich praw zależnych do form, na których utrwalono wizerunek, z prawem przenoszenia tego prawa na osoby trzecie.</p>
<p><b>VII. FINAL SETTLEMENTS</b></p>	<p><b>VII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE</b></p>
<p><b>1.</b> Organizer reserves the right to change the rules on a later date.</p> <p><b>2.</b> The dates of the publications of lists of invited and qualified teams may change due to organizational reasons.</p> <p><b>3.</b> Sending the application form in the open call procedure is equivalent to agreeing to the Festival Regulations.</p>	<p><b>1.</b> Organizator zastrzega sobie prawo do zmian w Regulaminie.</p> <p><b>2.</b> Terminy publikacji listy grup/teatrów impro zakwalifikowanych w naborze zamkniętym i otwartym mogą ulec zmianie z przyczyn organizacyjnych.</p> <p><b>3.</b> Przesłanie Formularza Zgłoszeniowego w naborze otwartym jest równoznaczne z akceptacją Regulaminu Festiwalu.</p>